

OBSAH – SPIS TREŚCI

ANOTACE /Libor Martinek/	11
1 ÚVODEM K OSOBNOSTI A DÍLU JOSEPHA VON EICHENDORFF /Libor Martinek/	12
1.1 Úvodem	12
1.2 Původ rodu Eichendorffů	12
1.3 Život Josepha von Eichendorff	13
1.4 Stručná charakteristika Eichendorffovy tvorby	17
JOSEPH VON EICHENDORFF A OTÁZKY RECEPCE – JOSEPH VON EICHENDORFF I PROBLEMY RECEPCJI	19
2 ČESKÁ RECEPCE JOSEFA VON EICHENDORFF, ZEJMÉNA SE ZAMĚŘENÍM NA PŘEKLADY JEHO DĚL /Jiří Munzar/	21
2.1 První překlady z Josefa von Eichendorff	21
2.2 Překlady v meziválečném období	21
2.3 Překlady za 2. světové války	22
2.4 Překlady v letech 1945–1959	22
2.5 Překlady v 60. letech	22
2.6 Překlady v 70.–80. letech	23
2.7 Překlady po roce 1989	23
2.8 Recepce v rámci literárních dějin a germanistiky	24
2.9 Recepce v díle Vladimíra Neuwirtha	24
2.10 Závěr	25
3 JOSEPH VON EICHENDORFF W PRUSACH I W POLSCE /Grzegorz Supady/	27
3.1 Eichendorff a kwestia odbudowy zamku w Malborku	27
3.2 Twórczość Eichendorffa w okresie pobytu w Królewcu i Gdańsku	34
3.3 Kontrowersje wokół recepcji Eichendorffa w Polsce	36
3.4 Kult Eichendorffa dawniej i dziś	38
3.5 O stosunku do spuścizny po Eichendorffie we współczesnej Polsce	43
GEOGRAFICKÉ A UMĚLECKÉ POHRANIČÍ, JEHO IDENTITA A KÁNON – GEOGRAFICZNE I ARTYSTYCZNE POGRANICZE, JEGO TOŻSAMOŚĆ I KANON	47
4 TRANSNARODOWA LITERATURA GÓRNOŚLĄSKA? ROZWAŻANIA O PRÓBACH TWORZENIA KANONU MAŁEJ LITERATURY /Karolina Pospiszil/	49

4.1	Wstępne rozpoznania	49
4.2	Kontakt – relacja – konflikt: pogranicze a transnarodowość	50
4.3	Kanon mniejszy – wyzwania i problemy	54
4.4	Kanony górnośląskie	56
4.5	Uwagi końcowe	62
5	SZTUKA PRZEMIESZCZANIA GRANIC. MUZYKA I TOŻSAMOŚĆ WEDŁUG JOSEPHA VON EICHENDORFFA (<i>Die Zauberei im Herbste, Das Marmorbild, Aus dem Leben eines Taugenichts</i>) /Aleksandra Wojda/	63
5.1	Doświadczenie <i>obcego</i>	63
5.2	Topologie <i>obcego</i>	64
5.3	Płynny widnokraj	68
5.4	Muzyka, czyli przemieszczanie granic	70
6	LUDOWE, LITERACKIE I ROMANTYCZNE W GÓRNOŚLĄSKICH BAŚNIACH I PODANIACH (<i>Oberschlesische Märchen und Sagen</i>) JOSEPHA VON EICHENDORFFA /Elżbieta Zarych/	75
6.1	Wokół edycji	75
6.2	Tytuł, tytuły	77
6.3	Märchen und Sagen	80
6.3.1	<i>O Krasnej, pięknej róży i potworze</i>	80
6.3.2	<i>O pierścieniu, królownie i królewiczu</i>	82
6.3.3	<i>O próżniaku, cudownej rybie i królownie</i>	84
6.3.4	<i>O pięknej Zofii i jej zawistnych siostrach</i>	86
6.3.5	<i>O ptaku Wenus, koniu Pontifarze i pięknej Amalii</i>	87
6.3.6	<i>O szpetnym szewcu sprzymierzonym z diabłem.</i>	89
6.3.7	<i>O cesarzowej wygnanej do puszczy i jej dzielnych synach.</i>	90
6.4	Ludowe a literackie	91
7	STRATEGIE ZACHOWANIA TOŻSAMOŚCI REGIONALNEJ (I NARODOWEJ) W TWÓRCZOŚCI PAWŁA KUBISZA /Małgorzata Gamrat/	95
7.1	Kilka refleksji na początek	95
7.2	Śląsk Cieszyński w kontekście działań twórczych Pawła Kubisza	96
7.3	Paweł Kubisz i jego program regionalny	97
7.4	Strategia zachowania tożsamości regionalnej w twórczości literackiej Pawła Kubisza	99
7.4.1	Lud i jego historia	100
7.4.2	O stosowaniu języka regionu słów kilka	108
7.4.3	Między śląskością a polskością	110
7.5	Muzyczne postscriptum	112

7.5.1	Muzyczne sytuacje	112
7.5.2	Muzyka jako środek artystyczny	114
JOSEPH VON EICHENDORFF A HUDBA –		
JOSEPH VON EICHENDORFF I MUZYKA		117
8	JOSEPH VON EICHENDORFF V ČESKÉ A SVĚTOVÉ HUDBĚ /Libor Martinek/	119
8.1	Úvodem	119
8.2	Inspirace Eichendorffovou poezií v díle Roberta Schumanna	119
8.3	Eichendorffova poezie v díle dalších hudebních skladatelů	120
8.4	Eichendorffova poezie v díle českých hudebních skladatelů	125
8.5	Závěrem	125
9	JOSEPH VON EICHENDORFF I MUZYKA POLSKA: REFLEKSJA WSTĘPNA /Paulina Książek/	127
9.1	Karol Mikuli	127
9.2	Emil Bohn	131
9.3	Włodzimierz Kotoński	133
9.4	Józef Świder i Marceli Reszka	137
9.5	Aleksandra Garbal	139
9.6	Podsumowanie	143
10	DIETRICH FISCHER-DIESKAU O <i>LIEDERKREIS</i> OP. 39 ROBERTA SCHUMANNA DO TEKSTÓW JOSEPHA VON EICHENDORFFA /Beata Kornatowska/	150
10.1	Dietrich Fischer-Dieskau jako pisarz	150
10.2	Od wiersza do pieśni	154
10.3	Konteksty biograficzne	158
10.4	Konteksty literackie	159
10.5	Konteksty wykonawcze	160
11	EICHENDORFFŮV SOUČASNÍK KNÍŽE EDUARD LICHNOVSKÝ A JEHO MÚZICKÉ ZÁJMY /Jiří Jung/	163
11.1	Úvodem	163
11.2	Život, kariéra, literární a vědecká činnost Eduarda Lichnovského	164
11.3	Umělecké sbírky a Eduardova knihovna	167
11.4	Eduard Lichnovský a Joseph von Eichendorff	170

VARIA ANEB ČESKO-POLSKÉ UMĚLECKÉ VZTAHY – VARIA ALBO CZESKO-POLSKIE RELACJE ARTYSTYCZNE	173
12 O POEZII JOANNY MOSSAKOWSKÉ /František Všetíčka/	175
13 JAK TOMU BYLO S POLSKOU PREMIÉROU ČAPKOVY VĚCI MAKROPULOS /Hasan Zahirović/	177
13.1 Úvodem	177
13.2 Současná uvádění <i>Věci Makropulos</i> na českých scénách	177
13.3 Inscenace <i>Věci Makropulos</i> na polských scénách	179
13.4 <i>Věc Makropulos</i> Polské scény Těšínského divadla v Českém Těšíně	181
14 RECEPCJA CZESKICH DZIEŁ SCENICZNYCH PREZENTOWANYCH PODCZAS BYDGOSKICH FESTIWALI OPEROWYCH /Barbara Mielcarek-Krzyżanowska/	183
14.1 Bydgoskie Festiwale Operowe	183
14.2 XIV Bydgoski Festiwal Operowy (2007)	184
14.3 XXIII Bydgoski Festiwal Operowy (2016)	186
14.4 XXV Bydgoski Festiwal Operowy (2018)	188
14.5 <i>Rusalka</i> Dvořáka w wykonaniu artystów Opery Nova w Bydgoszczy (2012, 2016/2017)	191
14.6 Refleksja końcowa	192
15 CZESCY ARTYŚCI W KULTURZE MUZYCZNEJ PODOLA Na POCZĄTKU XX WIEKU /Oksana Hysa/	194
15.1 Uwagi wstępne	194
15.2 Pedagogiczna i kulturalno-edukacyjna działalność Zdenka Komínka ...	195
15.2.1 Zdeněk Komínek: wykonawca (dyrygent i skrzypek)	195
15.2.2 Zdeněk Komínek: pedagog	197
15.3 Naukowa i pedagogiczna działalność Václava Petra	198
15.3.1 Václav Petr: pedagog i organizator życia muzycznego	199
15.3.2 Václav Petr: filolog, historyk i teoretyk muzyki	200
16 ALINA SZAPOCZNIKOW I JEJ ZWIĄZKI Z RZEŹBĄ CZESKĄ /Weronika Lipszyc/	202
16.1 Szapocznikow i Czechy: stan badań	202
16.2 Szapocznikow i praskie środowisko artystyczne	205
16.3 Szapocznikow i czeskie rzeźbiarki oraz rzeźbiarze	209
16.4 Szapocznikow i rzeźba czeska: perspektywa dalszych badań	213
APENDIX	215
KLÍČOVÁ SLOVA – SŁOWA KLUCZOWE – KEY WORDS /ke všem kapitolám – do wszystkich rozdziałów/	217

ABSTRAKTY – ABSTRACTS /ke všem kapitolám – do wszystkich rozdziałów/	222
RESUMÉ – STRESZCZENIE – SUMMARY /ke všem kapitolám – do wszystkich rozdziałów/	231
LITERATURA /ke všem kapitolám – do wszystkich rozdziałów/	246
AUTORSKÉ PROFILY – BIOGRAMY – AUTHOR PROFILES	274
EDIČNÍ POZNÁMKA – NOTA EDYTORSKA /Libor Martinek/	286
RESUMÉ – SUMMARY /Libor Martinek/	287
JMENNÝ REJSTŘÍK – INDEKS OSOBOWY	293
FOTOGRAFICKÁ PŘÍLOHA – ZAŁĄCZNIK FOTOGRAFICZNY	308